

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	<i>I Meddelelser</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
85/C 47/01	ECU.....	1
85/C 47/02	Meddelelse om indledning af en antidumpingprocedure vedrørende importen af træsko med oprindelse i Sverige .....	2
85/C 47/03	Meddelelse om indledning af en antidumpingprocedure vedrørende importen af hårde plader med oprindelse i Argentina, Portugal, Schweiz og Jugoslavien .....	3
85/C 47/04	Statsstøtte (artikel 92-94 i EØF-traktaten) — Meddelelse i henhold til EØF-traktatens artikel 93, stk. 2, til alle andre interesserede parter end medlemsstaterne vedrørende den støtte, som den franske regering påtænker at yde producenter af cognac, armagnac, calvados og frugtbrændevine .....	4
85/C 47/05	Meddelelse vedrørende fællesskabsstilsyn .....	4
	<i>II Forberedende retsakter</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
85/C 47/06	Forslag til Rådets direktiv om lempelse af kontrollen af og formaliteterne for statsborgere i medlemsstaterne ved passage over Fællesskabets indre grænser .....	5
85/C 47/07	Forslag til Rådets forordning (EØF) om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71 .....	8

## I

(Meddelelser)

## KOMMISSIONEN

ECU (\*)

18. februar 1985

(85/C 47/01)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs konv.	44,7335	US-dollars	0,677012
Belgiske og luxembourgske francs fin.	44,9333	Schweizerfrancs	1,89157
Tyske mark	2,22534	Spanske pesetas	122,810
Nederlandske gylde	2,51950	Svenske kroner	6,29485
Pund sterling	0,615465	Norske kroner	6,38016
Danske kroner	7,97012	Canadiske dollars	0,907534
Franske francs	6,81006	Portugisiske escudos	121,185
Italienske lire	1374,33	Østrigske schilling	15,6322
Irske pund	0,714524	Finske mark	4,62365
Græske drakmer	90,7196	Yen	175,685
		Australske dollars	0,920103
		Newzealandske dollars	1,48794

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles;
- angiv eget kendeord;
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ECU over fjernskriveren;
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

*Note:* Kommissionen har også en automatisk telexsvarer (nr. 21791), som dagligt giver oplysninger om beregningen af de monetære udligningsbeløb i forbindelse med anvendelsen af den fælles landbrugspolitik.

(\*) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), ændret ved forordning (EØF) nr. 2626/84 (EFT nr. L 247 af 16. 9. 1984, s. 1). Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34). Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27). Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23). Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1). Beslutning truffet af Den europæiske Investeringsbanks styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

**Meddelelse om indledning af en antidumpingprocedure vedrørende importen af træsko med oprindelse i Sverige**

(85/C 47/02)

Kommissionen har modtaget en klage, hvori de påstås, at træsko med oprindelse i Sverige importeres til dumpingpriser, hvorved der påføres en erhvervsgren i Fællesskabet skade.

#### Klager

Klagen er indgivet af sammenslutningen af den europæiske fodtøjsindustri (CEC) på vegne af producenter, der tegner sig for stort set hele produktionen i Fællesskabet af træsko.

#### Vare

Den vare, der påstås importeret til dumpingpriser, er træsko med ydersål af læder eller læder med PVC-overtræk og med overdel af læder, henhørende under pos. ex 64.02 A i den fælles toldtarif, svarende til NIMEXE-nummer 64.02-41.

#### Dumping

Det påstås i klagen at den pris, hvortil den pågældende vare i øjeblikket sælges til forbrug i Sverige, er lavere end fremstillingsprisen. Påstanden om, at der finder dumping sted, er derfor baseret på en sammenligning af den beregnede værdi med eksportprisen til Fællesskabet. På grundlag heraf er den beregnede dumpingmargen betydelig.

#### Skade

Med hensyn til skaden påstår klagen, at den omtalte import har hævet sin markedsandel fra 51,4 % i 1981 til 62,2 % i 1983 i et indskrænkende marked. Det påstås endvidere at priserne til hvilke denne import er solgt til i Fællesskabet underbød fællesskabsproducenterne med 54 til 72 % i 1983 og dette har forårsaget fællesskabsproducenterne til at fastholde deres priser på et niveau, der er utilstrækkeligt til at dække deres omkostninger og give dem en rimelig fortjeneste. Den følgende virkning på Fællesskabets erhvervsgren påstås at være, at den omtalte import har bidraget væ-

sentligt til nedgangen i produktionen på grund af fallende efterspørgsel, med det resultat at Fællesskabets produktion faldt fra 2 256 000 par træsko i 1981 til 1 362 000 par i 1983. Det påstås endvidere, at importen har ført til afskedigelser, arbejdsfordeling og til øgede finansielle tab for fællesskabsproducenterne.

#### Procedure

Kommissionen har efter konsultationer fastslået, at der foreligger tilstrækkelige beviser til at begrunde iværksættelsen af en procedure, og har indledt en undersøgelse i overensstemmelse med artikel 7 i Rådets forordning (EØF) nr. 2176/84 om beskyttelse mod dumpingimport eller subsidieret import fra lande, der ikke er medlemmer af Det europæiske økonomiske Fællesskab <sup>(1)</sup>.

Interesserede parter kan tilkendegive deres mening skriftligt, specielt ved at besvare det spørgeskema, der er tilsendt de parter, der vides berørt af sagen, og ved at fremlægge beviser til støtte herfor. Kommissionen vil endvidere høre parter, der i forbindelse med ovennævnte fremlæggelse af deres synspunkter anmoder herom, såfremt de kan godtgøre, at de sandsynligvis vil blive berørt af resultatet af proceduren.

Denne meddelelse offentliggøres i overensstemmelse med artikel 7, stk. 1, litra a), i ovennævnte forordning.

#### Tidsfrist

Oplysninger om sagen og anmodninger om at blive hørt indgives skriftligt til Kommissionen for De europæiske Fællesskaber, Generaldirektoratet for forbindelser med tredjelande (afdeling I-D-1), rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles <sup>(2)</sup> senest 30 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse, heri ikke indregnet en frist på syv dage til postbesørgelsen.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 201 af 30. 7. 1984, s. 1.

<sup>(2)</sup> Telex COMEU B 21877.

**Meddelelse om indledning af en antidumpingprocedure vedrørende importen af hårde plader med oprindelse i Argentina, Portugal, Schweiz og Jugoslavien**

(85/C 47/03)

Kommissionen har modtaget en klage, hvori det påstås, at importen af hårde plader med oprindelse i Argentina, Portugal, Schweiz og Jugoslavien importeres til dumpingpriser, hvorved der påføres en erhvervsgren i Fællesskabet skade.

#### Klager

Klagen er indgivet af sammenslutningen af den europæiske træforbearbejdningsindustri på vegne af producenter, der tegner sig for stort set hele produktionen i Fællesskabet af hårde plader.

#### Vare

Den vare, der påstås importeret til dumpingpriser, er træfiberplader og fiberplader af andre vegetabiliske materialer, af vægt over 0,80 g pr. cm<sup>3</sup> (hårde plader), henhørende under pos. ex 44.11 i den fælles toldtarif, svarende til NIMEXE-nummer 44.11-10 og 20.

#### Dumping

Påstanden om, at der finder dumping sted, er baseret på en sammenligning af hjemmemarkedspriserne i Argentina, Portugal, Schweiz og Jugoslavien med disse landes eksportpriser til Fællesskabet.

På grundlag heraf er de beregnede dumpingmargener betydelige.

#### Skade

Hvad angår spørgsmålet om skade, påstås det i klagen, at importen af den pågældende vare er steget fra 44 192 tons i 1981 til 72 912 tons i 1983, dvs. med 65 %. Det anføres, at på baggrund af dens prognoser for 1984, ventes det, at dette niveau vil blive opretholdt, hvilket svarer til en forøgelse af markedsandelen fra 4,7 % i 1981 til 8 % i 1983. Det påstås endvidere, at de priser, hvortil de importerede varer sælges i Fællesskabet, er 13-46 % lavere end fællesskabsproducenternes priser. Det vil tvinge fællesskabsprodu-

centerne til at fastholde priser, der er utilstrækkelige til at give dem dækning for omkostningerne og en passende fortjeneste. Det påstås, at dette for den pågældende erhvervsgren i Fællesskabet vil betyde en nedgang i produktionen på 10 % og i salget på 5 %, hvilket har medført lukning af flere produktionslinjer for hårde plader i Fællesskabet.

#### Procedure

Kommissionen har efter konsultationer fastslået, at der foreligger tilstrækkelige beviser til at begrunde iværksættelsen af en procedure, og har indledt en undersøgelse i overensstemmelse med artikel 7 i Rådets forordning (EØF) nr. 2176/84 af 23. juli 1984 om beskyttelse mod dumpingimport eller subsidieret import fra lande, der ikke er medlemmer af Det europæiske økonomiske Fællesskab (<sup>1</sup>).

Interesserede parter kan tilkendegive deres mening skriftligt, specielt ved at besvare det spørgeskema, der er tilsendt de parter, der vides berørt af sagen, og ved at fremlægge beviser til støtte herfor. Kommissionen vil endvidere høre parter, der i forbindelse med ovennævnte fremlæggelse af deres synspunkter anmoder herom, såfremt de kan godtgøre, at de sandsynligvis vil blive berørt af resultatet af proceduren.

Denne meddelelse offentliggøres i overensstemmelse med artikel 7, stk. 1, litra a), i ovennævnte forordning.

#### Tidsfrist

Oplysninger om sagen og anmodninger om at blive hørt indgives skriftligt til Kommissionen for De europæiske Fællesskaber, Generaldirektoratet for forbindelser med tredjelande (afdeling I-D-1), rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (<sup>2</sup>) senest 30 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse, heri ikke indregnet en frist på syv dage til postbesørgelsen.

(<sup>1</sup>) EFT nr. L 201 af 30. 7. 1984, s. 1.

(<sup>2</sup>) Telex COMEU B 21877.

**STATSSTØTTE**

*(Artikel 92-94 i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab)*

**Meddelelse i henhold til EØF-traktatens artikel 93, stk. 2, til alle andre interesserede parter end medlemsstaterne vedrørende den støtte, som den franske regering påtænker at yde producenter af cognac, armagnac, calvados og frugtbrændevine**

(85/C 47/04)

Kommissionen har indledt proceduren i EØF-traktatens artikel 93, stk. 2, med hensyn til den likviditetsstøtte og den støtte til oplagring og lagring, der påtænkes ydet i forbindelse med ovennævnte produkter. Der er afsat i alt 57 mio ffr. til finansiering af denne støtte.

Kommissionen er nemlig af den opfattelse, at en del af støtten til de pågældende virksomheder må betragtes som driftsstøtte, der ikke vil medføre en varig udvikling af de pågældende sektorer og derfor er uforenelig med fællesmarkedet.

Kommissionen gør eventuelle støtteansøgere opmærksom på, at udbetalingen af ovennævnte støtte er ulovlig, og at alle, der ulovligt får udbetalt støtte, dvs. før Kommissionen har vedtaget en endelig beslutning om, hvorvidt den er forenelig med fællesmarkedet, kan blive pålagt at betale den tilbage.

I overensstemmelse med ovennævnte artikel giver Kommissionen herved alle andre interesserede parter end medlemsstaterne en frist på fire uger fra offentliggørelsen af denne meddelelse til at fremsætte deres bemærkninger til de pågældende foranstaltninger. Bemærkningerne bedes sendt til:

Kommissionen for De europæiske Fællesskaber,  
rue de la Loi 200,  
B-1049 Bruxelles.

---

**Meddelelse vedrørende fællesskabstilsyn**

(85/C 47/05)

Kommissionen har ved beslutning af 15. februar 1985 bemyndiget Den franske Republik til at indføre et tilsyn inden for Fællesskabet med indførelsen af visse tekstilvarer (kategorier 4, 6 og 83) i FTT, der har oprindelse i Tyrkiet frit kan omsættes i Fællesskabet, og som kan gøres til genstand for beskyttelsesforanstaltninger i henhold til EØF-traktatens artikel 115.

Den fuldstændige ordlyd af beslutningen vil snarest blive offentliggjort.

---

## II

*(Forberedende retsakter)*

## KOMMISSIONEN

**Forslag til Rådets direktiv om lempelse af kontrollen af og formaliteterne for statsborgere i medlemsstaterne ved passage over Fællesskabets indre grænser***KOM(84) endelig udg.**(Forelagt Rådet af Kommissionen den 23. januar 1985)**(85/C 47/06)*RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 100,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

Det er nødvendigt, at Fællesskabet imødekommer de europæiske befolkningers forventninger ved at vedtage foranstaltninger, som kan styrke og fremme fællesskabstanken samt borgernes opfattelse af dette Fællesskab;

den 23. juni 1981 vedtog repræsentanterne for regeringerne for De europæiske Fællesskabers medlemsstater, forsamlet i Rådet, en resolution, hvori der blev givet udtryk for, at indførelsen af et ensartet pas ville kunne lette bevægeligheden for medlemsstaternes statsborgere;

den 7. juni 1984 vedtog Rådet og repræsentanterne for regeringerne for De europæiske Fællesskabers medlemsstater, forsamlet i Rådet, en resolution om lempelse af personkontrollen ved grænserne;

Det europæiske Råd, som mødtes i Fontainebleau den 25. og 26. juni 1984, var sig betydningen af dette spørgsmål bevidst og satte sig bl.a. som udtrykkeligt mål at afskaffe samtlige politi- og toldformaliteter ved Fællesskabets indre grænser i forbindelse med persontrafikken; det anmodede Rådet og medlemsstaterne om at nå til et resultat i dette spørgsmål inden udgangen af første halvår 1985;

enhver foranstaltning, der kan bidrage til at skabe et borgernes Europa, imødekommer et reelt behov, hvilket særlig Europa-Parlamentet ved talrige lejligheder har gjort gældende;

traktatens artikel 3, litra c), fastsætter, at Fællesskabet skal virke for fjernelse af hindringerne for den frie bevægelighed for personer mellem medlemsstaterne; der findes allerede aftaler mellem visse medlemsstater om afskaffelse af kontrollen ved grænserne;

trods de begrænsninger, som fortsat består mht. de afgiftsfritagelser, der indrømmes rejsende, berettiger beløbet for disse afgiftsfritagelser og den allerede opnåede integration i Fællesskabet ikke længere til at opretholde en kontrol ved Fællesskabets indre grænser med varer, der medføres af rejsende, svarende til den der finder sted ved grænserne til tredjelande;

en bestemmelse om fri passage for statsborgere i medlemsstaterne med mulighed for om fornødent ud over stikprøvekontrol at foretage en skærpet, midlertidig kontrol i ekstraordinære, særlige tilfælde, især af sikkerhedshensyn, udgør ikke nogen hindring for beskyttelsen af medlemsstaternes legitime interesser med hensyn til indre sikkerhed;

politi- og toldkontrollen ved Fællesskabets indre grænser bør have samme omfang, og så begrænset som muligt, uanset hvilken transportform der benyttes;

en fuldstændig afskaffelse af kontrol og formaliteter på det pågældende område forudsætter, at der sideløbende opfyldes visse grundlæggende betingelser, såsom en harmonisering af lovgivningerne vedrørende udlændinge og af politikken for visaudstedelse, en styrkelse af samarbejdet vedrørende offentlig sikkerhed og en mere vidtgående afgiftsharmonisering; indtil al kontrol og alle formaliteter er afskaffet, er der mulighed for at afvikle disse gradvist og samtidig

styrke samarbejdet mellem medlemsstaternes kompetente myndigheder og forstærke personkontrollen ved Fællesskabets ydre grænser;

Kommissionen og medlemsstaterne bør arbejde nært sammen med henblik på dels af iværksætte foranstaltninger, som kan fremme virkeliggørelsen af dette direktivs målsætning, dels at søge midler til i en næste etape at begrænse kontrollen i persontrafikken, således at den kun finder sted ved Fællesskabets ydre grænser, således at kontrol og alle formaliteter i forbindelse med såvel personer som varer, der medføres af disse, er afskaffet ved Fællesskabets indre grænser —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

#### AFSNIT I

##### Almindelige bestemmelser

###### Artikel 1

Dette direktiv fastsætter bestemmelser, der sigter på en lempelse ved Fællesskabets indre grænser af den kontrol og de formaliteter, som statsborgere i medlemsstaterne kan underkastes.

###### Artikel 2

1. De i dette direktiv fastsatte lempelser gælder for statsborgere i medlemsstaterne, som passerer en af Fællesskabets indre grænser, og som opfylder bestemmelserne vedrørende såvel person- som varetrafikken, særlig hvad angår værdien og mængden af de varer, der indføres afgiftsfrit.

2. Ved kontrol og formaliteter forstås i dette direktiv, medmindre andet er anført, al kontrol og alle formaliteter, der gælder for persontrafikken inden for Fællesskabet og for varer, som de rejsende medfører, bortset fra enhver form for transport af kommerciel karakter.

###### Artikel 3

Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger til, at kontrollen af og formaliteterne for medlemsstaternes statsborgere, som opfylder de i artikel 2, stk. 1, omhandlede betingelser, og som ankommer til en grænse mellem to medlemsstater, følger princippet om fri passage, uanset hvilken transportform der benyttes.

#### Artikel 4

Dette direktiv hindrer ikke medlemsstaterne i

- at foretage stikprøvekontrol af statsborgere i medlemsstaterne, som opfylder de i artikel 2, stk. 1, omhandlede betingelser, forudsat at sådan stikprøvekontrol, der kan finde sted enten ved grænsepassagen eller i grænsezone på 15 km i luftlinje fra grænsen, kun foretages på en meget lille andel af de pågældende ved hvert grænseovergangssted mellem to medlemsstater,
- at føre skærpet, midlertidig kontrol i ekstraordinære særlige tilfælde, især af sikkerhedshensyn.

#### AFSNIT II

##### Grænsepassage ad landevej

###### Artikel 5

Personer, som ankommer til grænsen mellem to medlemsstater i et privatkøretøj, kan i medfør af det i artikel 3 omhandlede princip om fri passage overskride grænsen i nævnte køretøj med nedsat hastighed, således at kontrolmyndighederne har mulighed for at føre et simpelt visuelt tilsyn uden at standse køretøjet, undtagen i særlige tilfælde.

###### Artikel 6

For at lette de kompetente myndigheders anvendelse af artikel 5 kan de af medlemsstaternes statsborgere, som opfylder de i artikel 2, stk. 1, omhandlede betingelser, forevise en skive på mindst 8 cm i diameter med bogstavet E på grøn baggrund, som f.eks. anbringes på indersiden af køretøjets vindspejl.

Anvendelsen af denne skive er ensbetydende med en erklæring fra køretøjets fører om, at de personer, som befordres med køretøjet, er statsborgere i en medlemsstat og opfylder de i artikel 2, stk. 1, omhandlede betingelser.

###### Artikel 7

Medlemsstaterne træffer i tilfælde af kontrol af et køretøj de nødvendige foranstaltninger til, at de efterfølgende køretøjer ikke opholdes.

*Artikel 8*

Medlemsstaterne tager de nødvendige skridt til, at der i de tilfælde, hvor det er teknisk muligt, i trafikken mellem to nabomedlemsstater kun findes én eventuel kontrolpost i hver retning.

## AFSNIT III

**Grænsepassage i lufthavne og havne***Artikel 9*

1. Personer, som ankommer til en lufthavn eller en havn fra en anden medlemsstat kan i medfør af det i artikel 3 omhandlede princip om fri passage overskride grænsen uden kontrol.

2. For at lette anvendelsen af stk. 1 indretter medlemsstaterne i lufthavne og havne, der er åbne for international rejsetrafik, og hvor der foregår en vis trafik af denne type, gennemgangssteder forsynet med grøn og rød skiltning.

3. I tilfælde, hvor kontrollen med persontrafikken og med de varer, som medføres af de rejsende, ikke foregår samtidig, er den rejsendes passage gennem et grønt gennemgangssted, som omhandlet i stk. 2, ensbetydende med en erklæring fra den pågældende om, at

- han er statsborger i en medlemsstat, hvis gennemgangsstedet vedrører persontrafikken,
- han opfylder de i artikel 2, stk. 1, omhandlede betingelser, hvis gennemgangsstedet vedrører varer, som den pågældende medfører.

4. I tilfælde, hvor de i stk. 3 omhandlede kontroller foregår samtidig, er den rejsendes valg af et grønt gennemgangssted, som omhandlet i stk. 2, ensbetydende med en erklæring om, at han er statsborger i en medlemsstat og opfylder de i artikel 2, stk. 1, omhandlede betingelser.

*Artikel 10*

I tilfælde, hvor der ikke findes grønne og røde gennemgangssteder, som omhandlet i artikel 9, stk. 2, fremviser den pågældende blot på egen foranledning sit pas eller et nationalt identitetskort, udstedt af en medlemsstat, i lukket tilstand, hvilket, såfremt intet andet angives af den pågældende, er ensbetydende med en erklæring om, at han er statsborger i en medlemsstat og opfylder de i artikel 2, stk. 1, omhandlede betingelser.

## AFSNIT IV

**Grænsepassage i internationale tog samt busser***Artikel 11*

1. Personer, som passerer en grænse mellem to medlemsstater i internationale tog eller i bus, kan i medfør af det i artikel 3 omhandlede princip om fri passage overskride grænsen uden kontrol.

2. For at lette de kompetente myndigheders anvendelse af stk. 1 fremviser den pågældende blot på egen foranledning sit pas eller et nationalt identitetskort, udstedt af en medlemsstat, i lukket tilstand, hvilket, såfremt intet andet angives af den pågældende, er ensbetydende med en erklæring om, at han er statsborger i en medlemsstat og opfylder de i artikel 2, stk. 1, omhandlede betingelser.

## AFSNIT V

**Afsluttende bestemmelser***Artikel 12*

Dette direktiv er ikke til hinder for, at der træffes gunstigere bestemmelser for statsborgere i medlemsstaterne, herunder sådanne, som vedrører grænsetrafikken, eller som følger af aftaler mellem visse medlemsstater.

*Artikel 13*

Medlemsstaterne meddeler Kommissionen alle nødvendige oplysninger, således af denne hvert andet år, første gang senest den 1. juli 1987, kan forelægge Rådet en beretning om gennemførelsen af dette direktiv, og således, at den kan undersøge, hvorledes al kontrol ved Fællesskabets indre grænser af statsborgere i medlemsstaterne, som opfylder de i artikel 2, stk. 1, omhandlede betingelser, kan afskaffes.

*Artikel 14*

Medlemsstaterne sætter efter høring af Kommissionen de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for senest den 1. juli 1985 at efterkomme dette direktiv.

Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de bestemmelser, som de vedtager med henblik på gennemførelsen af dette direktiv.

*Artikel 15*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.



**Forslag til Rådets forordning (EØF) om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71**

*KOM(84) 756 endelig udg.*

*(Forelagt Rådet af Kommissionen den 24. januar 1985)*

(85/C 47/07)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 51 og 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, udarbejdet efter høring af Den administrative Kommission for vandrende arbejdstageres sociale Sikring,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

Der bør foretages visse ændringer i forordning (EØF) nr. 1408/71 <sup>(1)</sup> og nr. 574/72 <sup>(2)</sup>, begge senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2001/83 <sup>(3)</sup>; visse af disse ændringer skyldes ændringer i medlemsstaternes sociallovgivning; andre er af teknisk art og skyldes erfaringerne fra forordningernes anvendelse;

ændringer i den danske pensionslovgivning gør det nødvendigt at ændre de nuværende angivelser i bilag VI til forordning (EØF) nr. 1408/71;

det er påkrævet at fastsætte bestemmelser i det nævnte bilag VI om ophævelse af betingelsen om bopæl i Danmark med henblik på erhvervelse af ret til pension for arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende eller deres efterladte, som har bopæl i en anden medlemsstat end Danmark, og for at sikre, at beskæftigelsesperioder eller perioder med selvstændig virksomhed, som er tilbagelagt i Danmark af en arbejdstager eller en selvstændig erhvervsdrivende, under visse betingelser tages i betragtning ved beregningen af pension til den efterlevende ægtefælle;

det er påkrævet at fastsætte bestemmelser i nævnte bilag VI for at give de tyske institutioner mulighed for at refundere pensionsforsikringsbidrag, som er indbetalt af græske lærere, der samtidigt er forsikret i Tyskland og i Grækenland;

nye lovbestemmelser i Grækenland om frivillige forsikringsordninger kræver, at der fastsættes bestemmelser i det nævnte bilag VI, som omfatter den særlige fremgangsmåde ved anvendelsen af denne lovgivning og betingelserne for dens anvendelse på statsborgere fra andre medlemsstater end Grækenland;

bestemmelserne i det nævnte bilag VI vedrørende Det forenede Kongeriges lovgivning, som gør det muligt for hustruer eller tidligere hustruer at medregne forsikringsperioder, som deres ægtefælle eller tidligere ægtefælle har tilbagelagt i to eller flere medlemsstater, i stedet for deres egne forsikringsperioder, såfremt dette er til fordel for dem, bør ændres for at tage hensyn til, at tidligere ægtemænd i visse tilfælde ligeledes får mulighed for at medregne deres tidligere hustruers forsikringsperioder, og for at rette visse unøjagtigheder i den nuværende tekst;

vekselvirkningen mellem Det forenede Kongeriges lovgivning om beregning af alderspension og bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 1408/71 om sammenlægning af forsikrings-, beskæftigelses- eller bopælsperioder, der er tilbagelagt i andre medlemsstater i de tilfælde, hvor disse perioder efter den 6. april 1975 var tilbagelagt i en anden medlemsstat end Det forenede Kongerige, giver sammenholdt med den særlige fremgangsmåde, der er fastsat i det nævnte bilag VI, unormale og urimelige resultater;

det er derfor påkrævet at indføje en supplerende bestemmelse i det nævnte bilag VI til den nuværende særlige fremgangsmåde ved anvendelsen af den nævnte lovgivning for at korrigere ovennævnte virkninger;

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 149 af 5. 7. 1971, s. 2.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 74 af 27. 3. 1972, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 230 af 22. 8. 1983, s. 6.

de tilfælde, hvor en person samtidig skal være omfattet af lovgivningen i to medlemsstater som en undtagelse fra den almindelige regel, bør i videst muligt omfang begrænses i antal og rækkevidde;

ordlyden af punkt 6 i bilag VII, som opregner de tilfælde, hvor disse undtagelser finder sted, er med hensyn til selvstændig beskæftigelse i Grækenland affattet unødvendigt bredt og bør være mere specifik for at genspejle den kendsgerning, at den eneste ordning, som selvstændige erhvervsdrivende tvungent skal være omfattet af i Grækenland, når de samtidigt er omfattet af en ordning for arbejdstagere i en anden medlemsstat, er en pensionsforsikringsordning;

punkt 6 i bilag VII bør ændres i overensstemmelse hermed;

den erfaring, der er indvundet ved anvendelsen af forordningerne (EØF) nr. 1408/71 og nr. 574/72 har vist, at det er påkrævet at forbedre bestemmelserne om samtidig ret til familieydelse eller børnetilskud i forordning (EØF) nr. 574/72;

reglen i artikel 10 i forordning (EØF) nr. 574/72 om, at retten til familieydelse erhverves efter lovgivningen i den medlemsstat, på hvis område børnene har bopæl, finder kun anvendelse, når den person, som udøver en erhvervs-mæssig beskæftigelse i bopælslandet, som giver anledning til fortrinsretten, er ægtefællen til en arbejdstager eller en tidligere arbejdstager, uanset om ægtefællen selv er berettiget til ydelser;

det har vist sig, at disse bestemmelser giver anledning til uligheder i de tilfælde, hvor den person, som var berettiget til ydelser, og som udøver den erhvervs-mæssige beskæftigelse, ikke eller ikke længere var ægtefællen til en arbejdstager eller tidligere arbejdstager, og bestemmelserne bør derfor ændres for at korrigere denne ulighed;

det er påkrævet at foretage visse redaktionelle ændringer til bilag 2, 3 og 4 til forordning (EØF) nr. 574/72 som følge af ovennævnte ændringer i dansk lovgivning;

det er påkrævet at ændre bilag 9 til forordning (EØF) nr. 574/72 for at tage hensyn til udvidelsen af forordningerne (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72 til at omfatte selvstændige erhvervsdrivende med henblik på at beregningen af de gennemsnitlige årlige udgifter til naturalydelser;

det er påkrævet at ændre bilag 10 til forordning (EØF) nr. 574/72 som følge af ændringer i udpegelsen af den kompetente institution for udbetaling af pensionstillæg til børn, der forsørges af pensionister i Tyskland;

det er påkrævet at fastsætte en bestemmelse i det nævnte bilag 10 for at specificere den kompetente fri-

villige fortsættelsesforsikringsordning i Grækenland, såfremt betingelserne for optagelse i mere end én ordning er opfyldt —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

#### Artikel 1

I forordning (EØF) nr. 1408/71 foretages følgende ændringer:

#### 1. Bilag VI

##### a) Afsnit B, *Danmark*

##### i) Stk. 3 affattes således:

- »3. a) bestemmelserne i dansk lovgivning om social pension om, at retten til pension er betinget af, at modtageren har fast bopæl i Danmark, finder ikke anvendelse på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende eller deres efterladte, som er bosat i en anden medlemsstat end Danmark;
- b) med henblik på pensionsberegningen anses beskæftigelsesperioder eller perioder med erhvervsvirksomhed tilbagelagt i Danmark af en grænsearbejder eller sæsonarbejder som bopælsperioder, der er tilbagelagt i Danmark af denne persons efterlevende ægtefælle, for så vidt ægtefællerne i disse perioder var gift med hinanden, og ikke var separerede eller levede faktisk adskilt på grund af uoverensstemmelse, og den efterlevende ægtefælle i disse perioder var bosat i en anden medlemsstat;
- c) med henblik på pensionsberegningen anses beskæftigelsesperioder eller perioder med erhvervsvirksomhed tilbagelagt i Danmark af en arbejdstager eller en selvstændig erhvervsdrivende, bortset fra grænsearbejdere og sæsonarbejdere, forud for den 1. januar 1984 som bopælsperioder, der er tilbagelagt i Danmark af denne persons efterlevende ægtefælle, for så vidt ægtefællerne i disse perioder var gift med hinanden, og ikke var separerede eller levede adskilt på grund af uoverensstemmelse, og den efterlevende ægtefælle i disse perioder var bosat i en anden medlemsstat;
- d) perioder, der vil være at medregne i medfør af litra b) og c) skal dog lades ude af betragtning, når de falder sammen med perioder, der medregnes ved beregning af pension, som tilkommer

vedkommende person efter en anden medlemsstats lovgivning om tvungen forsikring, eller med perioder, hvori vedkommende person har modtaget pension i henhold til en sådan lovgivning; sidstnævnte perioder tages dog i betragtning, såfremt det årlige pensionsbeløb ikke overstiger halvdelen af den sociale pensions grundbeløb.«

ii) Stk. 4 udgår.

iii) I stk. 8 ændres udtrykket »invalid-, alders- og enkepension« til »invalid-, førtids-, alders- og enkepension«.

iv) Nummereringen af stk. 5 til 10 ændres til overensstemmelse hermed.

b) I afsnit C, *Tyskland*, indsættes følgende stykke:

»16. Græske lærere med tjenstemandsstatus, som i kraft af deres beskæftigelse på tyske skoler har indbetalt tvungne bidrag til den tyske lovpligtige renteforsikring ud over bidrag til den særlige græske ordning for tjenstemænd, og som efter den 31. december 1978 ikke længere er omfattet af den tyske tvungne forsikring, får efter anmodning refunderet disse tvungne bidrag i henhold til artikel 1303 i tysk lov om socialforsikring (RVO) eller artikel 82 i lov om forsikring af funktionærer (AVG). Ansøgninger om bidragsrefusion er gyldige, såfremt de indgives enten et år efter datoen for denne bestemmelses ikrafttrædelse, eller inden to år efter at den pågældende, der ansøger om refusion, er ophørt med at være omfattet af den tvungne forsikring.

Artikel 1303, stk. 7, i lov om socialforsikring (RVO) og artikel 82, stk. 7, i lov om forsikring af funktionærer (AVG) finder kun anvendelse i forbindelse med perioder, for hvilke der er indbetalt tvungne bidrag til den tyske renteforsikring samtidigt med bidrag til den særlige græske ordning for tjenstemænd, og i forbindelse med afbrydelsesperioder, som følger umiddelbart efter de perioder, hvør der er blevet indbetalt sådanne tvungne bidrag.«

c) I afsnit E, *Grækenland*, indsættes følgende stykke:

»3. Lov nr. 1469/84 om frivillig optagelse i pensionsforsikringsordningen for græske statsborgere og udenlandske statsborgere af græsk oprindelse, finder anvendelse på statsborgere fra andre medlemsstater, statsløse og flygtninge, som er bosiddende på en medlemsstats område i henhold til følgende bestemmelser.

Forudsat at de øvrige betingelser i denne lov er opfyldt, kan der indbetales bidrag, såfremt

- a) den pågældende har hjemsted eller bopæl på en medlemsstats område og samtidig tidligere har været tvungent omfattet af den græske pensionsforsikringsordning, eller
- b) den pågældende, uanset hjemsted eller bopæl, enten tidligere har været bosiddende i Grækenland i ti år, uanset om det drejer sig om ti på hinanden følgende år eller ej, eller tidligere har været omfattet af græsk lovgivning, tvungent eller frivilligt, i 1 500 dage.«

d) Afsnit J, *Det forenede Kongerige*

i) Stk. 2 affattes således:

»2. I tilfælde, hvor en person i henhold til Det forenede Kongeriges lovgivning er berettiget til en alderspension, såfremt

- a) en tidligere ægtefælles bidrag tages i betragtning, som om de var den pågældende persons egne bidrag, eller
- b) de pågældende bidragsbetingelser opfyldes af den pågældende persons ægtefælle eller tidligere ægtefælle,

forudsat i begge tilfælde, at ægtefællen eller den tidligere ægtefælle er eller har været arbejdstager eller selvstændig erhvervsdrivende, og har været omfattet af lovgivningen i to eller flere medlemsstater, finder bestemmelserne i forordningens afsnit 3, kapitel III, anvendelse ved fastsættelsen af ret til ydelser i medfør af Det forenede Kongeriges lovgivning; enhver henvisning i det nævnte kapitel 3 til »forsikringsperioder« anses for en henvisning til forsikringsperioder, der er tilbagelagt af

- i) en ægtefælle eller tidligere ægtefælle, når ansøgningen indgives af en gift kvinde, en enkemand eller en person, hvis ægteskab er ophørt på anden måde end på grund af ægtefællens død, eller
- ii) en tidligere ægtefælle, når ansøgningen indgives af en enke, som umiddelbart inden hun nåede pensionsalderen ikke modtog efterladtepension, eller som kun modtager en aldersbestemt enkepension beregnet i henhold til forordningens artikel 46, stk. 2.«

ii) I punkt 13 indsættes efter stk. 1:

»2. Ved anvendelse af forordningens artikel 46, stk. 2, litra b), når

- a) en arbejdstager i et indkomstskatteår, der begynder den 6. april 1975 eller senere, udelukkende har tilbagelagt forsikrings-, beskæftigelses- eller bopælsperioder i en anden medlemsstat end Det forenede Kongerige, og anvendelsen af stk. 1, litra a), i), bevirker, at dette år regnes for ét år, der tages i betragtning (qualifying year) i henhold til Det forenede Kongeriges lovgivning ved anvendelse af forordningens artikel 46, stk. 2, litra a), anses han for at have været forsikret i 52 uger i løbet af dette år i den anden medlemsstat;
- b) ethvert indkomstskatteår, der begynder den 6. april 1975 eller senere, ikke regnes for ét år, der tages i betragtning (qualifying year), i henhold til Det forenede Kongeriges lovgivning ved anvendelse af forordningens artikel 46, stk. 2, litra a), lades forsikrings-, beskæftigelses- eller bopælsperioder, der er tilbagelagt i løbet af dette år, ude af betragtning.«

Det nuværende stk. 2 bliver stk. 3.

## 2. Bilag VII

Punkt 6 affattes således:

»6. Vedrørende pensionsforsikringsordningen for selvstændige erhvervsdrivende: Selvstændig beskæftigelse i Grækenland og lønnet beskæftigelse i en anden medlemsstat.«

### Artikel 2

I forordning (EØF) nr. 574/72 foretages følgende ændringer:

#### 1. Artikel 10, stk. 1 affattes således:

- »1. a) ret til familieydelse eller børnetilskud, der ydes i henhold til en medlemsstats lovgivning, hvorefter erhvervelse af ret til disse ydelser eller tilskud ikke er betinget af forsikring eller af lønnet eller selvstændig beskæftigelse, suspenderes, når der i den samme periode og for det samme familiedlem er ret til ydelser i medfør af forordningens artikler 73, 74, 77 eller 78;
- b) når der imidlertid udøves erhvervsmæssig virksomhed på den pågældende medlemsstats område
- i) i det tilfælde, hvor der udredes ydelser i henhold til forordningens artikel 73 eller 74, af den person, der er berettiget til familieydelse eller børnetilskud, eller

den person, til hvilken de udbetales, suspenderes dog retten til de familieydelse eller børnetilskud, der ydes i medfør af de nævnte artikler, og der udbetales kun de familieydelse eller børnetilskud i den medlemsstat, på hvis område familiedlemmet er bosat, og for denne medlemsstats regning;

- ii) i det tilfælde, hvor der udredes ydelser i henhold til forordningens artikel 77 eller 78, af den person, der er berettiget til disse ydelser, eller til hvilken de udbetales, og i det tilfælde, hvor der udredes ydelser i henhold til artikel 78, af den person, til hvilken de udbetales, er den pågældende person berettiget til familieydelse eller børnetilskud fra den medlemsstat, på hvis område børnene er bosat, til udgift for denne medlemsstat, samt i givet fald andre ydelser efter forordningens artikel 77 eller 78 end børnetilskud til udgift for den stat, der er kompetent i disse artiklers forstand.«

#### 2. Bilag 2, afsnit B, Danmark, ændres således:

- a) stk. 1, litra b), i), venstrekolonnen, affattes således:  
»ydelse efter den sociale pensionslovgivning«;
- b) stk. 1, litra c), i), venstrekolonnen, affattes således:  
»pensioner efter den sociale pensionslovgivning.«

#### 3. Bilag 3, afsnit B, Danmark, ændres således:

- stk. 1, litra c), i), venstrekolonnen, affattes således:  
»pensioner efter den sociale pensionslovgivning«.

#### 4. Bilag 4, afsnit B, Danmark, ændres således:

- I del I affattes stk. 2, venstrekolonnen, således:  
»pensioner samt ydelser efter den sociale pensionslovgivning«.

5. *Bilag 9* ændres således:a) I afsnit A, *Belgien* indsættes følgende:

»Ved anvendelse af gennemførelsesforordningens artikel 94 og 95 i de tilfælde, hvor forordningens artikel 35, stk. 2, finder anvendelse, tages den tvungne sygeforsikringsordning for selvstændige erhvervsdrivende i betragtning ved beregningen af de gennemsnitlige årlige udgifter til naturalydelse.«

b) I afsnit D, *Frankrig* indsættes følgende:

»Ved anvendelse af gennemførelsesforordningens artikel 94 og 95 i de tilfælde, hvor forordningens artikel 35, stk. 2, finder anvendelse, tages ordningen for syge- og moderskabsforsikring for selvstændige erhvervsdrivende inden for ikke-landbrugsmæssige erhverv i betragtning ved beregningen af de gennemsnitlige årlige udgifter til naturalydelse.«

6. *Bilag 10* ændres således:a) I afsnit C, *Tyskland*, punkt 7, litra a), affattes venstrekolonnen således:

»børnetilskud, der ydes i henhold til forordningens artikel 77 og 78:«

b) I afsnit E, *Grækenland*, indsættes følgende stykke:

»1. Ved anvendelse af gennemførelsesforordningens artikel 6, stk. 1:

Ιδρυμα Κοινωνικών  
Ασφαλίσεων (ΙΚΑ) Αθήνα  
(Socialforsikringsinstituttet), Athen«

Nummereringen af stk. 1 til 10 ændres i overensstemmelse hermed.

*Artikel 3*

1. Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

2. Artikel 1, med undtagelse af nr. 1, litra c), og artikel 2, nr. 2, 3 og 4, anvendes fra den 1. januar 1984.

3. Artikel 1, nr. 1, litra c), anvendes fra den 1. januar 1985.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.